

T

tal: adj.indef. 'tale'

P4, 2 Viuo sin viuir en mí,
y de **tal** manera espero,

tálamo: s.m. 'talamo'

R9, 3 *assí como desposado*
de su thálamo salía

también: adv. 'anche'

C, 170 a solas su querido,
también en soledad de amor herido.

tampoco: adv.negación, 'neppure'

C, 192 Que nadie lo miraua,
Aminadab **tampoco** parecía;

tan: adv.cantidad.apoc. 'tanto'

P3, 15 era cosa **tan** secreta,
que me quedé balbuciendo,
P3, 18 Estaua **tan** embeuido,
tan absorto y agenado,
P3, 19 Estaua tan embeuido
tan absorto y agenado,
P3, 40 Este saber no sabiendo
es de **tan** alto poder,
P3, 46 Y es de **tan** alta excelencia
aqueste summo saber,
P4, 49 no me tengas impedida
en este lazo **tan** fuerte;
P4, 51 y mi mal es **tan** entero,
que muero porque no muero.
P5, 3 bolé **tan** alto, tan alto,
que le dí a la caça alcance.
P5, 3 bolé tan alto, **tan** alto,
que le dí a la caça alcance.
P5, 11 mas el amor fue **tan** alto,
que le dí a la caça alcance.
P5, 19 di un ciego y oscuro salto,
y fui **tan** alto, tan alto,
P5, 19 di un ciego y oscuro salto,
y fui tan alto, **tan** alto,
P5, 22 Quanto más alto llegaua,
de este lance **tan** subido,
P5, 27 y abatíme tanto, tanto,
que fui **tan** alto, tan alto,
P5, 27 y abatíme tanto, tanto,
que fui tan alto, **tan** alto,
P5, 35 pues fui **tan** alto, tan alto,
que le di a la caça alcance.
P5, 35 pues fui tan alto, **tan** alto,
que le di a la caça alcance.
P7, 9 Sé que no pude ser cosa **tan** bella
y que cielos y tierra beuen della,
P7, 18 Sé ser **tan** caudalosos sus corrientes,
que ynfiernos, cielos riegan, y las gentes,
P7, 22 El corriente que nace desta fuente
bien sé que es **tan** capaz y omnipotente,
R9, 23 *lo qual de el uno y de el otro*
tan ageno ser solía.

tanto: adj.cant. 'tanto'

P4, 43 viuiendo en **tanto** pavor
y esperando como espero,
P5, 7 **tanto** bolar me conuino,
que de vista me perdiere;

tanto: 1. adv.cantidad 'tanto'

P3, 29 y su sciencia **tanto** cresce,
que se queda no sabiendo,
P3, 33 Quanto más alto se sube,
tanto menos se entendía
P5, 23 **tanto** más bajo y rendido
y abatido me hallaua;
P5, 26 dixé: No aurá quien alcance;
y abatíme **tanto**, tanto,
P5, 26 dixé: No aurá quien alcance;
y abatíme tanto, **tanto**,
P5, 32 porque esperança de cielo
tanto alcança quanto espera;
R2, 29 *en razón de auer amado*
a quien yo tanto quería.
R7, 41 *sus fatigas y trauajos,*
en que tanto padescía;
2. locuc.adv.temporal *en tanto que*, 'fintantoché'
C, 123 **en tanto que** de rosas
hacemos vna piña,
C, 152 **en tanto que** en las flores y rosales
el ámbar perfumea,
P4, 55 **en tanto que** detenida
por mis peccados está.

tedio: s.m. 'peso', 'fardello'

R5, 3 *el tedio de sus trauajos*
más leue se les hacia;

tela: s.f. 'tela'

P2, 6 acaba ya, si quieres,
rompe la **tela** deste dulce encuentro.

temer: v.tr. 'temere'

C, 14 ni cogeré las flores,
ni **temeré** las fieras,

tender: v.tr. 'stendere'

C, 73 en púrpura ***tendido**,
de paz edificado,

tenebroso: adj.cal. 'tenebroso', 'buio'

P3, 34 que es la **tenebrosa** nube
que a la noche esclarecía;

tener: 1. v.tr. 'auere', 'possedere'

C, 50 pues eres lumbré dellos,
y sólo para ti quiero ***tenellos**.
C, 55 los ojos desseados
que **tengo** en mis entrañas dibujados!
C, 94 ni ya **tengo** otro officio,
que ya sólo en amar es mi exercicio.
P4, 19 Estando ausente de ti,
¿qué vida puedo ***tener**,
P4, 22 Lástima **tengo** de mí,
pues de suerte persevero,
P4, 48 no me **tengas** impedida
en este lazo tan fuerte;
P7, 4 qué bien sé yo dó **tiene** su manida,
aunque es de noche.
P7, 6 Su origen no lo sé, pues no lo **tiene**,
mas sé que todo origen della viene,
R1, 7 *El moraua en el principio,*
y principio no tenía.
R2, 27 *y el amor que en ti tengo,*
esse mismo en él pondría,
R3, 3 *que por tu valor meresca*
**tener nuestra compañía,*
R3, 7 *porque conosca los bienes*

- que en tal Hijo yo **tenía**,
 R4, 13 porque conosca la esposa
 el Esposo que **tenía**.
 R4, 51 porque él era la cabeça
 de la esposa que **tenía**,
 R5, 31 que meresca ver a Dios
 con los ojos que **tenía**,
 R6, 17 y le **tendría** en sus braços
 y consigo abraçaría.
 R7, 23 si te viere semejante
 en la carne que **tenía**.
 R7, 27 y la gloria que yo **tengo**
 es tu voluntad ser mía;
 R7, 43 y porque ella vida **tenga**,
 yo por ella moriría,
 2. v.tr. 'fare', 'celebrare'
 R[10], 51 y si yo **tuiere** fiesta
 y sin ti la festejaua.

tiempo: s.m. 'tempo'

- R4, 31 diciéndoles que algún **tiempo**,
 él los engrandecería,
 R5, 15 Vnos decían: –¡O si fuese
 en mi **tiempo** el alegría!–
 R5, 29 Otros decían: –¡O dichoso
 el que en tal **tiempo** sería,
 R6, 1 En aquestos y otros ruegos
 gran **tiempo** pasado auía;
 R7, 1 Ya que el **tiempo** era llegado
 en que hacerse convenía;
 R9, 1 Ya que era llegado el **tiempo**
 en que de nacer auía,

tiernamente: adv.mod. 'teneramente'

- P2, 2 ¡O llama de amor uiua,
 que **tiernamente** hieres
 R4, 57 en sus braços **tiernamente**,
 y allí su amor la daría;

tierno: adj.cal. 'tenero'

- R7, 7 el Padre con amor **tierno**
 desta manera decía:

tierra: s.f. 'terra'

- P6, 11 de su bella pastora, con gran pena,
 se deja maltratar en **tierra** agena,
 P7, 10 y que cielos y **tierra** beuen della
 aunque es de noche.
 R5, 24 que la **tierra** lo pedía,
 y ábrase ya la **tierra**,
 R[10], 4 allí la **tierra** regaua,
 acordádome de ti,
 R[10], 35 –Decid, ¿Cómo en la **tierra** agena,
 donde por Sion lloraua
 R[10], 43 si de ti yo me olvidare
 en la **tierra** do moraua,

tocar: v.tr. 'toccare'

- C, 149 y no **toquéis** al muro,
 porque la esposa duerma más seguro.
 C, 155 morá en los arrabales
 y no queráis ***tocar** nuestros humbrales.

todo: s.m. 'tutto'

- P1, 38 cesó **todo** y dejéme,
 dejando mi cuidado
 P4, 36 **todo** es para más penar,
 por no verte como quiero,

todo: 1.adj.indef. 'ogni'

- C, 91 Mi alma se ha empleado
 y **todo** mi caudal en su seruicio.
 P1, 35 en mi cuello hería,
 y **todos** mis sentidos suspendía.
 P2, 11 que a uida eterna sabe
 y **toda** deuda paga;
 P3, 3 y quedéme no sabiendo,
toda sciencia trascendiendo.
 P3, 10 que me quedé no sabiendo,
toda sciencia trascendiendo.
 P3, 17 que me quedé balbuciendo,
toda sciencia trascendiendo.
 P3, 21 que se quedó mi sentido
 de **todo** sentir priuado,
 P3, 24 de un entender no entendiendo
toda sciencia trascendiendo.
 P3, 31 que se queda no sabiendo
toda sciencia trascendiendo.
 P3, 38 queda siempre no sabiendo,
toda sciencia trascendiendo.
 P3, 45 a no entender entendiendo,
toda sciencia trascendiendo.
 P3, 59 hacer quedar no entendiendo,
toda sciencia trascendiendo.
 P7, 7 mas sé que **todo** origen della viene,
 aunque es de noche.
 P7, 16 y sé que **toda** luz de ella es uenida,
 aunque es de noche.

2. pron.indef. 'tutto'

- C, 31 Y **todos** quantos vagan
 de ti me van mil gracias refiriendo,
 C, 33 y **todos** más me llagan,
 y déjame muriendo

3. locuc.adv. y con **todo**, 'comunque'

- P5, 9 y **con todo**, en este trance,
 en el buelo quedé falto;

tomar: v.tr. 'prendere'

- C, 45 ¿por qué assi le dejaste
 y no **tomas** el robo que robaste?
 C, 60 por el otero asoma
 al ayre de tu buelo, y fresco **toma**.
 R4, 55 que son cuerpo de la esposa,
 a la qual él **tomaría**
 R6, 15 y que él en sus mismas manos
 al mismo Dios **tomaría**,
 R7, 39 Yré a buscar a mi esposa,
 y sobre mí **tomaría**
 R[10], 9 Dejó los trages de fiesta,
 los de trauajo **tomaua**,

toque: s.m. 'tocco'

- C, 78 al **toque** de centella,
 al adobado vino;
 P2, 9 ¡o mano blanda!, ¡o **toque** delicado!,
 que a uida eterna sabe

tornar: v.intr. 'ritornare'

- C, 162 La blanca palomica
 al arca con el ramo se a **tornado**;

tortolica: s.f.dim. 'tortorella'

- C, 163 y ya la **tortolica**
 al socio desseado

trabajo: s.m. 'lavoro', 'sforzo'

- R5, 3 el tedio de sus **traujos**
 más leue se les hacía;

R7, 41 sus fatigas y **trauajos**,
en que tanto padescía;

traer: v.tr. ‘portare’

R9, 5 abraçado con su esposa,
que en sus braços la **traía**;
R9, 17 que eran joyas que la esposa
al desposorio **traya**.

traje: s.m. ‘abito’

R[10], 9 Dejé los **trages** de fiesta,
los de trauajo tomaua,

trance: s.m. ‘frangente’

P5, 9 y con todo, en este **trance**,
en el buelo quedé falto;

transformar: v.tr. ‘trasformare’

P1, 25 Amado con amada
amada en el Amado **trasformada!**

trascender: v.tr. ‘trascendere’

P3, 3 y quedéme no sabiendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.
P3, 10 que me quedé no sabiendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.
P3, 17 que me quedé balbuciendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.
P3, 24 de un entender no entendiendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.
P3, 31 que se queda no sabiendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.
P3, 38 queda siempre no sabiendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.
P3, 45 a no entender entendiendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.
P3, 52 con un no saber sabiendo,
yrá siempre ***trascendiendo**.
P3, 59 hacer quedar no entendiendo,
toda sciencia ***trascendiendo**.

tratar: 1. v.intr. ‘intrattenersi’

R4, 43 y **trataría** con ellos,
comería y beuería;

2. v.tr. ‘trattare’, ‘toccare’

R5, 33 y ***tratarle** con sus manos,
y andar en su compañía,

tres: 1. adj.num. ‘tre’

R1, 27 **Tres** Personas y un amado
entre todos tres auía;

2. adj.num.sust. ‘tre’

R1, 28 Tres Personas y un amado
entre todos **tres** auía;
R1, 33 que el ser que los **tres** poseen
cada qual le poseía,
R8, 9 y aunque **tres** hacen la obra,
en el uno se hacía;

trinidad: s.f. ‘Trinità’

R8, 7 en la qual la **Trinidad**
de carne al Verbo vestía;

trocar: v.tr. ‘cambiare’

P2, 12 y toda deuda paga;
matando, muerte en vida la **as trocado**.

trueque: s.m. ‘scambio’

R9, 19 Y la Madre estaua en pazmo
el que tal **trueque** veía: